

La sconfitta del buon senso linguistico: il primo dizionario moldavo-romeno. Sezione I, 3.

Nel 2001, durante un incontro tenutosi a Trieste, il premier romeno A. Năstase ha dichiarato che l'esistenza di una presunta lingua moldava distinta da quella romena potrebbe essere dimostrata soltanto nel caso fosse possibile compilare un dizionario 'bilingue' che mettesse a confronto le due menzionate varietà. La battuta, insieme ingenua ed arrogante, ha ricevuto una pronta risposta condizionata unicamente dai tempi fisiologici necessari alla pubblicazione di un dizionario di dimensioni ridotte: nel 2003, a Chişinău, vede la luce il primo *Dicţionar moldovenesc-românesc* (346 pp.). Sulle copertine sono raffigurati ed esaltati, mediante cartine geo-linguistiche ed alberi genealogici, i principi classificatori utili all'autore per presentare il moldavo come una lingua distinta dal romeno. Una questione che sembrava definitivamente conclusa nel 1989 con l'adozione dell'ortografia latino-romena anche per il moldavo della Bessarabia, si è drammaticamente riacutizzata in seguito alle tensioni politiche sviluppatesi tra i dirigenti della Romania e della Moldova (Moldavia). La comunicazione vuole semplicemente essere l'occasione per presentare ai colleghi questo bizzarro ed inquietante prodotto della linguistica applicata, o meglio piegata, alle esigenze di certi indirizzi politici, il quale dimostra nuovamente l'intrusione dell'extralinguistico e al limite il suo peso determinante nei procedimenti di classificazione delle lingue storiche.

Canut Cécile, 2000, *Le nom des langues ou les métaphores de la frontière*, "Ethnologies comparées", N°1, automne 2000.

Lórinzi Marinella, 2004, *Lineamenti di storia grafematica della lingua romena*, in AA.VV., *Geografia e storia della civiltà letteraria romena nel contesto europeo*, Pisa, ETS (in corso di pubblicazione).

Stati Vasile, 2003, *Dicţionar moldovenesc-românesc*, Chişinău, collana "Pro Moldova".

Tabouret-Keller Andrée (a cura di), 1997, *Le nom des langues I. Les enjeux de la nomination des langues*, Louvain-la-Neuve, Peeters.

Tagliavini Carlo, 1972, *Le origini delle lingue neolatine*, Bologna, Pàtron, VI ed.